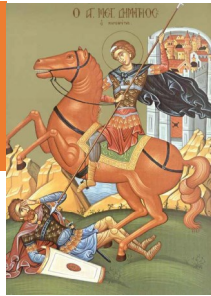


**УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР
СВ. ДИМИТРІЯ**

**19-та Неділя по
П'ятидесятниці**



**UKRAINIAN ORTHODOX
CHURCH OF
ST. DEMETRIUS**

Pentecost 19

Пам'ять святих отців VII Вселенського Собору (787)



Сьомий Вселенський Собор відбувся в 787 році в місті Нікеї за імператриці Ірини (вдови імператора Лева Хозара), і в ньому брали участь 367 отців.

Собор було скликано проти іконоборчої ересі, яка виникла за 60 років до Собору, за грецького імператора Лева Ісавра, який, бажаючи повернути магометан у християнство, вважав за необхідне припинити шанування ікон. Ця ересь тривала за його сина Костянтина Копроніма й онука Лева Хозара.

Собор осудив і відкинув іконоборчу ересь і визначив: ставити і покладати у св. храмах, разом із зображенням Чесного і Животворчого Хреста Господнього, і святі ікони, шанувати та віддавати їм поклоніння, підносячись розумом і серцем до Господа Бога, Божої Матері та святих, на них зображених.

Після VII Вселенського Собору гоніння на святі ікони знову були відновлені наступними трьома імператорами: Левом Вірменином, Михайлом Бальбою та Феофілом і майже 25 років турбували Церкву.

Шанування святих ікон було остаточно відновлено і затверджено на Помісному Константинопольському Соборі в 842 році, за імператриці Феодори.

На цьому Соборі, з вдячності Господу Богу, який дарував Церкві перемогу над іконоборцями та всіма єретиками, встановлено свято Торжества Православ'я, яке належить святкувати в першу неділю Великого посту і яке відзначається й дотепер у всій Вселенській Православній Церкві.

Commemoration of the Holy Fathers of the Seventh Ecumenical Council



This Council dealt predominantly with the controversy regarding icons and their place in Christian worship. It was convened in Nicaea in 787 by Empress Irene at the request of Thrasios, Patriarch of Constantinople. The Council was attended by 367 bishops. Almost a century before this, the iconoclastic controversy had once more shaken the foundations of both Church and State in the Byzantine Empire. Excessive religious respect and the ascribed miracles to icons by some members of society, approached the point of worship (due only to God) and idolatry. This instigated excesses at the other extreme by which icons were completely taken out of the liturgical life of the Church by the Iconoclasts. The Iconophiles, on the other-hand, believed that icons served to preserve the doctrinal teachings of the Church; they considered icons to be man's dynamic way of expressing the divine through art and beauty.

The Council decided on a doctrine by which icons should be venerated but not worshipped. In answering the Empress' invitation to the Council, Pope Hadrian replied with a letter in which he also held the position of extending veneration to icons but not worship, the last befitting only God.

The decree of the Council for restoring icons to churches added an important clause which still stands at the foundation of the rationale for using and venerating icons in the Church to this very day: "We define that the holy icons, whether in color, mosaic, or some other material, should be exhibited in the holy churches of God, on the sacred vessels and liturgical vestments, on the walls, furnishings, and in houses and along the roads, namely the icons of our Lord God and Savior Jesus Christ, that of our Lady the Theotokos (God-bearer or Mother of God), those of the venerable angels and those of all saintly people. Whenever these representations are contemplated, they will cause those who look at them to commemorate and love their prototype. We define also that they should be kissed and that they are an object of veneration and honor, but not of real worship, which is reserved for Him Who is the subject of our faith and is proper for the divine nature. The veneration accorded to an icon is in effect transmitted to the prototype; he who venerates the icon, venerated in it the reality for which it stands". The Council issued also 22 canons relating to administrative and disciplinary matters, condemning Simony (ordination for payment), the election of bishops by secular authority, and the erecting of mixed monasteries.

An Endemousa (Regional) Synod was called in Constantinople in 843, under Empress Theodora. The veneration of icons was solemnly proclaimed at the St. Sophia's Cathedral. Monks and clergy came in procession and restored the icons in their rightful place. The day was called "Triumph of Orthodoxy." Since that time, this event is commemorated yearly with a special service on the first Sunday of Lent, the "Sunday of Orthodoxy."

АПОСТОЛ

З Другого Послання до Коринтян св. Апостола Павла читання.

(р. 11, в. 31 – 12:9)

Знає Бог і Отець Господа нашого Ісуса Христа, а Він благословенний навіки, що я не говорю неправди.

У Дамаску намісник царя Арети стеріг місто Дамаск, щоб схопити мене, але по мурі мене спущено в коші віконцем, і я з рук його втік!

Не корисно хвалитись мені, бо я прийду до видінь і об'явлень Господніх.

Я знаю чоловіка в Христі, що він чотирнадцять років тому чи в тілі, не знаю, чи без тіла, не знаю, знає Бог, був узятий до третього неба.

І чоловіка я знаю такого, чи в тілі, чи без тіла, не знаю, знає Бог, що до раю був узятий, і чув він слова невимовні, що не можна людині їх висловити.

Отаким похваляюся, а собою хвалитись не буду, хіба тільки своїми немочами.

Бо коли я захочу хвалитись, то безумний не буду, бо правду казатиму;

але стримуюсь я, щоб про мене хто більш не подумав, ніж бачить у мені або чує від мене.

А щоб я через пребагато об'явлень не величався, то дано мені в тіло колючку, посланця сатани, щоб бив в обличчя мене, щоб я не величався.

Про нього три рази благав я Господа, щоб він відступився від мене.

І сказав Він мені: Досить тобі Моєї благодаті, бо сила Моя здійснюється в немочі. Отож, краще я буду хвалитись своїми немочами, щоб сила Христова вселилася в мене.

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Луки Святого Євангелія читання.

(р. 7, в. 11 – 16)

І сталось, наступного дня Він відправивсь у місто, що зветься Наїн, а з Ним ішли учні Його та багато народу.

І ось, як до брами міської наблизився Він, виносили вмерлого, одинака в своєї матері, що вдовою була. І з нею був натовп великий із міста.

Як Господь же побачив її, то змилосердивсь над нею, і до неї промовив: Не плач!

І Він підійшов, і доторкнувся до мар, носії ж зупинились. Тоді Він сказав: Юначе, кажу тобі: встань!

І мертвий устав, і почав говорити. І його Він віддав його матері.

А всіх острах пройняв, і Бога хвалили вони й говорили: Великий Пророк з'явився між нами, і зглянувся Бог над народом Своїм!

EPISTLE

The reading is from the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians.

(c. 11, v. 31 – 12:9)

The God and Father of our Lord Jesus Christ, who is blessed forever, knows that I am not lying.

In Damascus the governor, under Aretas the king, was guarding the city of the Damascenes with a garrison, desiring to arrest me;

but I was let down in a basket through a window in the wall, and escaped from his hands.

It is doubtless not profitable for me to boast. I will come to visions and revelations of the Lord:

I know a man in Christ who fourteen years ago—whether in the body I do not know, or whether out of the body I do not know, God knows—such a one was caught up to the third heaven.

And I know such a man—whether in the body or out of the body I do not know, God knows — how he was caught up into Paradise and heard inexpressible words, which it is not lawful for a man to utter.

Of such a one I will boast; yet of myself I will not boast, except in my infirmities.

For though I might desire to boast, I will not be a fool; for I will speak the truth. But I refrain, lest anyone should think of me above what he sees me *to be* or hears from me.

And lest I should be exalted above measure by the abundance of the revelations, a thorn in the flesh was given to me, a messenger of Satan to buffet me, lest I be exalted above measure.

Concerning this thing I pleaded with the Lord three times that it might depart from me.

And He said to me, “My grace is sufficient for you, for My strength is made perfect in weakness.” Therefore most gladly I will rather boast in my infirmities, that the power of Christ may rest upon me.

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Luke.

(c. 7, v. 11 – 16)

Now it happened, the day after, *that* He went into a city called Nain; and many of His disciples went with Him, and a large crowd.

And when He came near the gate of the city, behold, a dead man was being carried out, the only son of his mother; and she was a widow. And a large crowd from the city was with her.

When the Lord saw her, He had compassion on her and said to her, “Do not weep.”

Then He came and touched the open coffin, and those who carried *him* stood still. And He said, “Young man, I say to you, arise.”

So he who was dead sat up and began to speak. And He presented him to his mother.

Then fear came upon all, and they glorified God, saying, “A great prophet has risen up among us”; and, “God has visited His people.”



ЖОВТЕНЬ

- 23 19-та Неділя по П'ятидесятниці
26 Акафист до св. Андрія
30 20-та Неділя по П'ятидесятниці
31 Апостола Луки

ЛИСТОПАД

- 2 Акафист до Покрови Богородиці
5 Димитрівська Субота
6 21-ша Неділя по П'ятидесятниці
6 Храмове Свято
8 Св. Димитрія Солунського
9 Акафист до Ісуса Христа
13 22-га Неділя по П'ятидесятниці
16 Акафист до Пресвятої Богородиці
20 23-тя Неділя по П'ятидесятниці
21 Собор Архистратига Михаїла
23 Акафист до св. Миколая
26 св. Іоанна Золотоустого
27 24-та Неділя по П'ятидесятниці
28 *Початок Різдяного Посту*
29 Апостола Матвія
30 Акафист до Архистратига Михаїла

OCTOBER

- 19th Sunday after Pentecost
Akathist to St. Andrew
20th Sunday after Pentecost
Saint Luke

NOVEMBER

- Akathist to the Protection
St. Demetrius Saturday
21st Sunday after Pentecost
Parish Feast Day
St. Demetrius
Akathist to Jesus Christ
22nd Sunday after Pentecost
Akathist to the Theotokos
23rd Sunday after Pentecost
Synaxis of Archangel Michael
Akathist to St. Nicholas
St. John Chrysostom
24th Sunday after Pentecost
Nativity Fast Begins
Apostle Matthew
Akathist to Archangel Michael

Команда А

Цього року наш Храм має честь організувати Команда А. Хто і що таке команда А? Кілька років тому наше членство було поділено на три групи А, В і С, і щороку команди по черзі влаштовували наші три спільні вечері: Храмове Свято у листопаді, Йорданська Вечеря 18 січня та Спільне Свячене у неділю після Великодня.

Якщо ви не впевнені, чи входите ви до команди А, перегляньте список імен на дошках оголошень. Хоч у цьому списку є багато імен, але в ньому є учасники, які більше не можуть допомогти за станом здоров'я та віком. Тому потрібна кожна працездатна людина, щоб допомогти. Команда А не готує їжу, оскільки її принесе фірма, яка обслуговує бенкети і прийняття. Щоби зменшити вартість їжі, ми самі накриємо столи, прикрасимо залу, підготуємо страви для сервірування, а також приберемо столи після вечері, запакуєм і продаватимемо залишки їжі та виперемо скатертини.

Наступної неділі, 23 жовтня, під час Співдружжя у світлиці відбудеться зустріч для всіх членів команди А. Приходьте, знайомтеся з новими членами вашої команди та записуйтеся на завдання у списку волонтерів.

Якщо ви ще не платний член парафії, але хочете допомогти, ви також можете відвідати зустріч і стати волонтером для виконання одного із завдань.

Оксана Балабан для команди А.

Team A

Team A has the honour of hosting our Khram this year. Who and what is Team A? A number of years ago, our membership was divided into three groups A, B and C and each year, the teams would take turns hosting our three communal dinners - Khram in November, Jordan Supper on January 18 and Spilne Sviachene on the Sunday after Easter.

If you are not sure if you are on Team A, please check the bulletin boards for the list of names. Yes, there are many names on this list, but it includes members who are no longer able to help out due to health and age. So, we need every able-bodied person to help out. Team A is not preparing the meal as a caterer will be bringing in the food, however in keeping the cost of the meal down, we will be setting the tables, decorating the hall, preparing the serving dishes, as well as clearing the tables after dinner, packing up and selling the leftover food, and laundering the tablecloths.

There will be a meeting during Fellowship next Sunday, October 23, in the lounge for all Team A members. Please come, meet the new members of your team, and sign up for a task on the volunteer list.

If you are not yet a paid parish member, but are interested in helping out, you are also welcome to attend the meeting and volunteer for one of the tasks.

Oksana Balaban for Team A.